

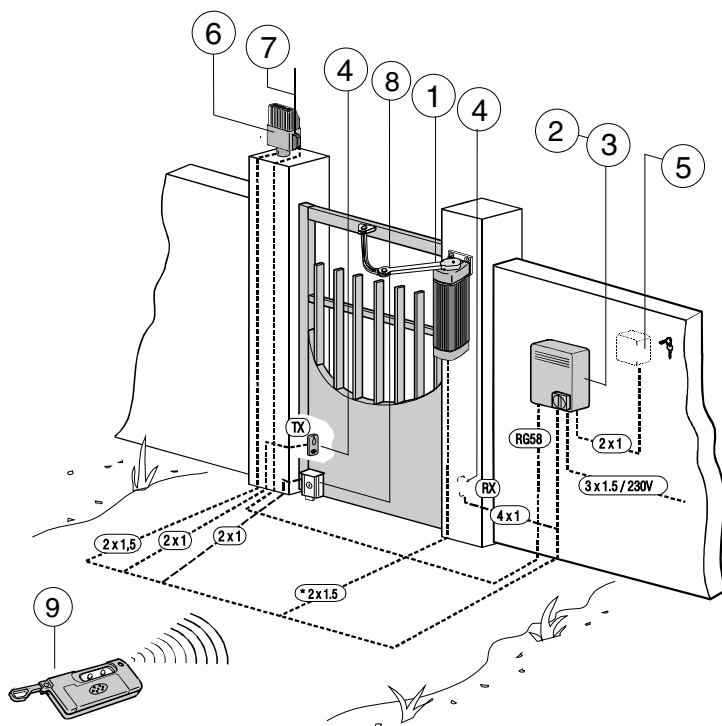
**MOTORIDUTTORE PER L'AUTOMAZIONE DI CANCELLI PEDONALI E/O CARRABILI A BATTENTE  
DI LARGHEZZA MASSIMA FINO A 1.60 M**

*GEARMOTOR FOR POWERING PEDESTRIAN AND/OR DRIVEWAY GATES HAVING WINGS  
WITH MAXIMUM WIDTH OF 1.60 M*

**MOTORÉDUCTEUR POUR L'AUTOMATISATION DE PORTAILS A BATTANT POUR PIETONS ET/OU VOITURES  
AYANT UNE LARGEUR MAXIMALE DE 1.60 M**

*GETRIEBEMOTOR FÜR DEN ANTRIEB EINGANGS- UND/ODER EINFAHRTSTOREN  
MIT EINER HÖCHSTBREITE VON 1.60 M*

**MOTORREDUCTOR PARA LA AUTOMATIZACION DE PUERTAS PEATONALES Y/O CARRILES A HOJAS  
BATIENTES DE LONGITUD MAXIMA DE HASTA 1.60 M**



**Impianto tipo**  
Standard installation  
**Installation type**  
Standard Montage  
**Instalación tipo**

\*2 x 1,5

**Cavi di alimentazione motori:**  
2 x 1.5 mm<sup>2</sup> fino a 20 m  
2 x 2.5 mm<sup>2</sup> fino a 30 m

**Power wires to motor:**  
2 x 1.5 mm<sup>2</sup> up to 20 m  
2 x 2.5 mm<sup>2</sup> up to 30 m

**Câbles d'alimentation moteur:**  
2 x 1.5 mm<sup>2</sup> jusqu'à 20 m  
2 x 2.5 mm<sup>2</sup> jusqu'à 30 m

**Antriebsmotor-Verbindungskabel:**  
2 x 1.5 mm<sup>2</sup> bis 20 m  
2 x 2.5 mm<sup>2</sup> bis 30 m

**Cables de alimentación motores:**  
2 x 1.5 mm<sup>2</sup> hasta 20 m  
2 x 2.5 " " 30 m

**Composizione set:**

**Set composition:**

**Composition set:**

**Das Montageset enthält:**

**Composición set:**

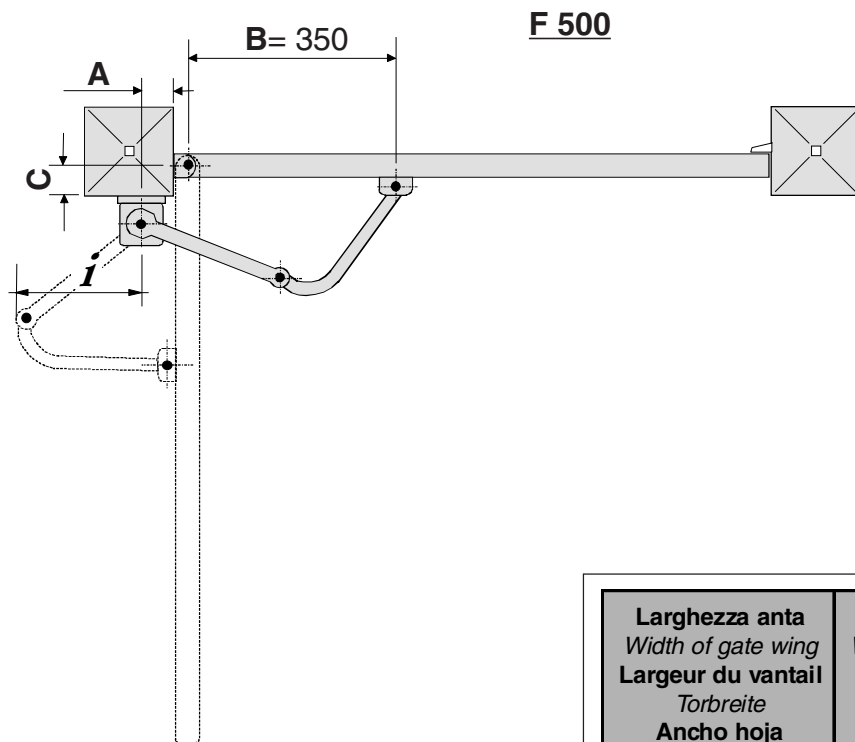
- 1 - Gruppo motoriduttore
- 2 - Quadro comando
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Fotocellule
- 5 - Selettore esterno a chiave
- 6 - Lampeggiatore
- 7 - Antenna
- 8 - Elettroserratura
- 9 - Trasmettitore

- 1 - Gear motor unit
- 2 - Control panel
- 3 - Radio receiver
- 4 - Photocells
- 5 - Protruding key-operated selector switch
- 6 - Flasher
- 7 - Antenna
- 8 - Electric lock
- 9 - Transmitter

- 1 - Groupe motoréducteur
- 2 - Armoire de commande
- 3 - Récepteur radio
- 4 - Photocellule
- 5 - Sélecteur externe a clé
- 6 - Clignotant
- 7 - Antenne
- 8 - Serrure électrique
- 9 - Emetteur

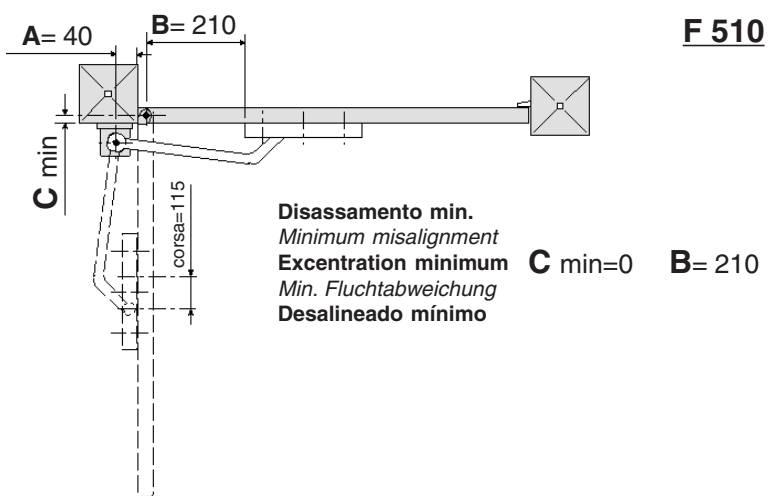
- 1 - Antriebsmotor
- 2 - Steuergerät
- 3 - Funkempfänger
- 4 - Photozellen
- 5 - Außenmontage-Schlüsselschalter
- 6 - Blinkleuchte
- 7 - Antenne
- 8 - Elektroschloß
- 9 - Funksender

- 1 - Conjunto motorreductores
- 2 - Cuadro de mando
- 3 - Radioreceptor
- 4 - Fotocélules
- 5 - Selector exterior mediante llave
- 6 - Lámpara
- 7 - Antena
- 8 - Cerradura eléctrica
- 9 - Trasmisor

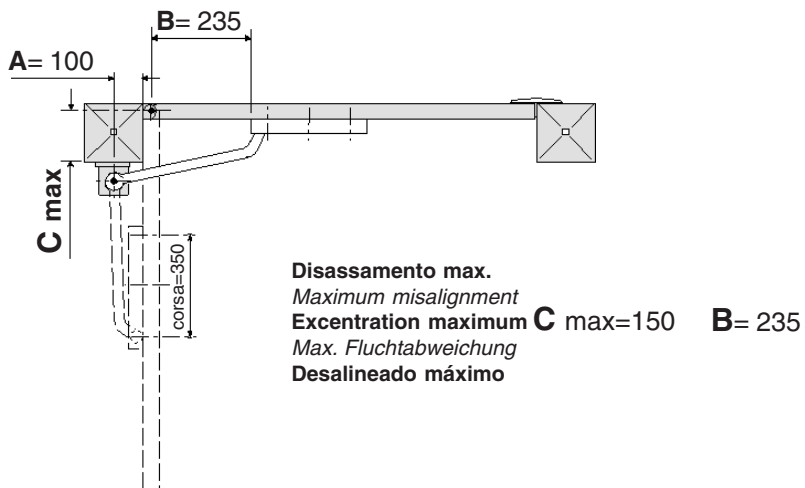


**i** = 230 mm. max  
 con apertura a 90°  
 with 90° opening angle  
 avec ouverture à 90°  
 mit 90°-Öffnungswinkel  
 con apertura a 90°

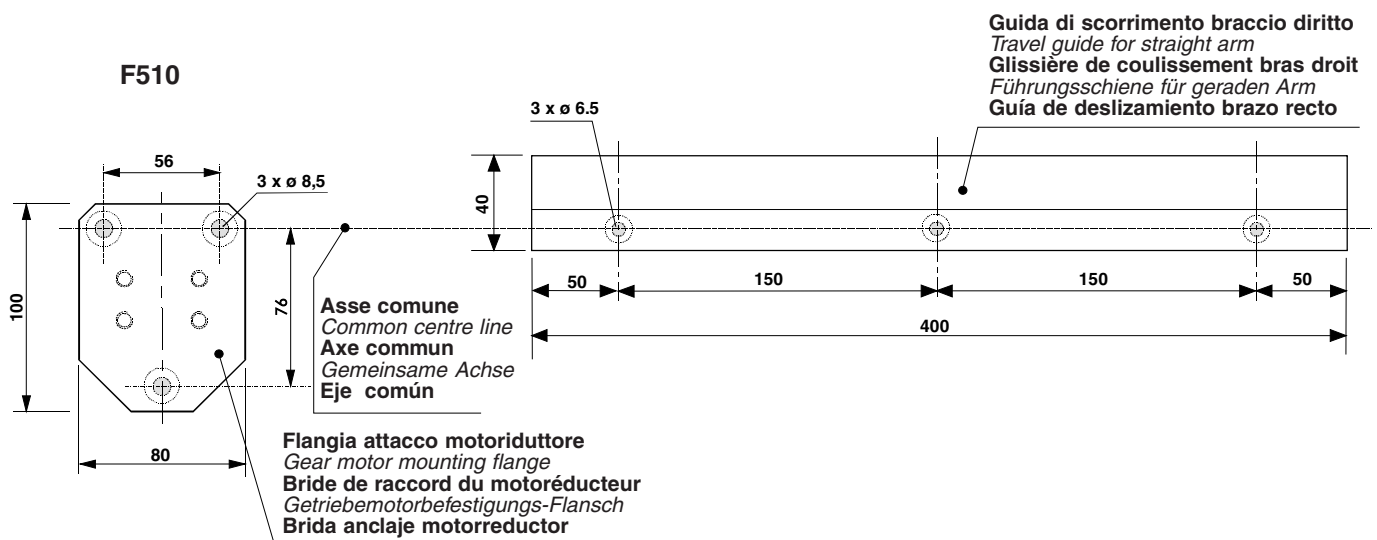
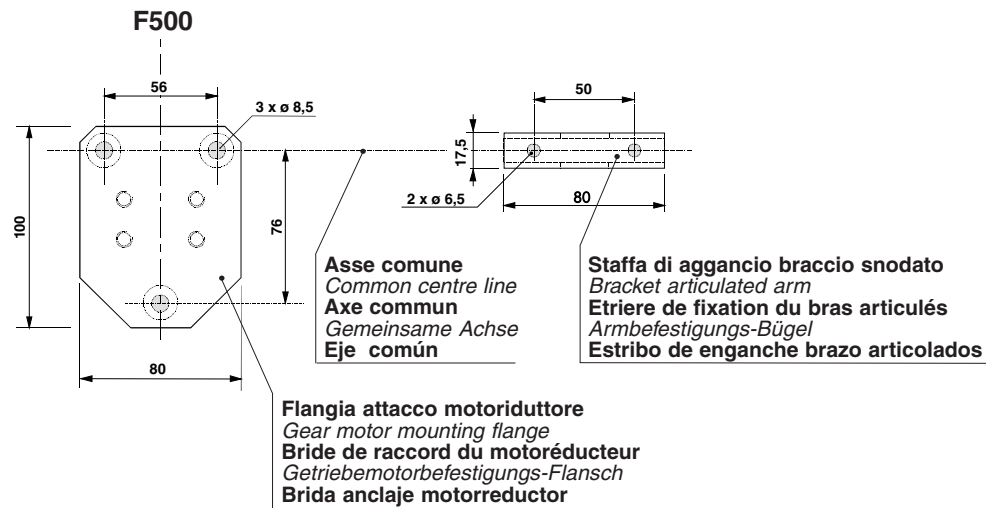
Larghezza anta Width of gate wing Largeur du vantail Torbreite Ancho hoja	Peso anta Weight of gate wing Poids du vantail Torgewicht Peso hoja
m.	Kg.
0,80	150
1,20	125
1,60	100
A	C
40÷150	0÷150



**Disassamento min.**  
 Minimum misalignment  
 Excentration minimum **C min=0 B=210**  
 Min. Fluchtabweichung  
 Desalineado mínimo



**Disassamento max.**  
 Maximum misalignment  
 Excentration maximum **C max=150 B=235**  
 Max. Fluchtabweichung  
 Desalineado máximo



CARATTERISTICHE TECNICHE | TECHNICAL CHARACTERISTICS | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNISCHE DATEN | CARACTERISTICAS TECNICAS

MOTORIDUTTORE	GRADO DI PROTEZIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	CORRENTE MASSIMA	POTENZA MASSIMA ASSORBITA	INTERMITTENZA LAVORO	COPPIA MASSIMA	RAPPORTO DI RIDUZIONE
GEARMOTOR	PROTECTION RATING	WEIGHT	POWER SUPPLY	MAXIMUM CURRENT	MAXIMUM POWER CONSUMPTION	DUTY CYCLE	MAXIMUM TORQUE	REDUCTION RATIO
MOTORÉDUCTEUR	DEGRÉ DE PROTECTION	POIDS	ALIMENTATION	COURANT MAXIMALE	PUISSANCE MAXIMALE ABSORBÉE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	COUPLE MAXIMALE	RAPPORT DE REDUCTION
GETRIEBEMOTOR	SCHUTZGRAD	GEWICHT	STROM_VERSORGUNG	MAXIMAL-STROM	HÖCHST-LEISTUNG SAUFNAHME	EINSCHALTDAUER	HÖCHST-DREHMOMENT	UNTERSETZUNGS-VERHÄLTNIS
MOTORREDUCTOR	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	CORRIENTE MAXIMA	POTENCIA MAXIMA ABSORBIDA	INTERMITENCIA TRABAJO	PAREJA MOTOR MAXIMA	RELACION DE REDUCCION
<b>F500</b>	<b>IP 54</b>	<b>2,5 kg.</b>	<b>24 V d.c</b>	<b>2 A</b>	<b>48 W</b>	<b>50 %</b>	<b>10 daNm</b>	<b>1/531</b>

**1** Tracciare gli assi e gli ingombri dell'insieme tenendo conto degli schemi alle pagg. 2 e 3, quindi fissare la flangia di ancoraggio del motoriduttore al muro o al pilastro e, per il motoriduttore F 500, il supporto di ancoraggio al cancello.

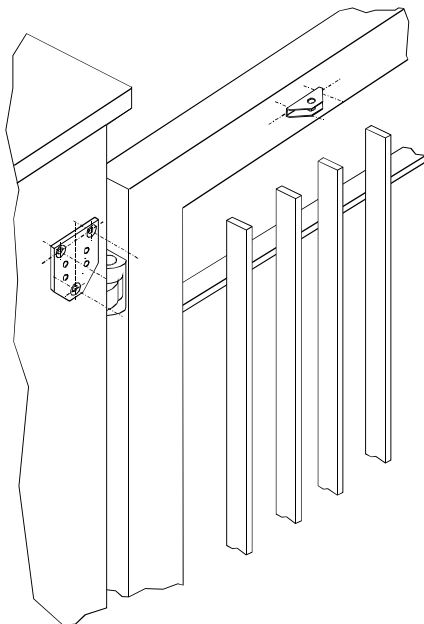
**1** Trace the centre lines and external dimensions of the entire assembly in accordance with the diagrams on pages 2 and 3. Next, mount the flange for the gear motor on the wall or pillar, and mount the anchor block for gear motor F500 on the gate.

**1** Tracer les axes et les encombres de l'ensemble en se référant aux schémas de page 2 et 3, puis fixer la bride du motoréducteur au mur ou au pilier. Pour le motoréducteur F500, fixer le support de fixation au portail.

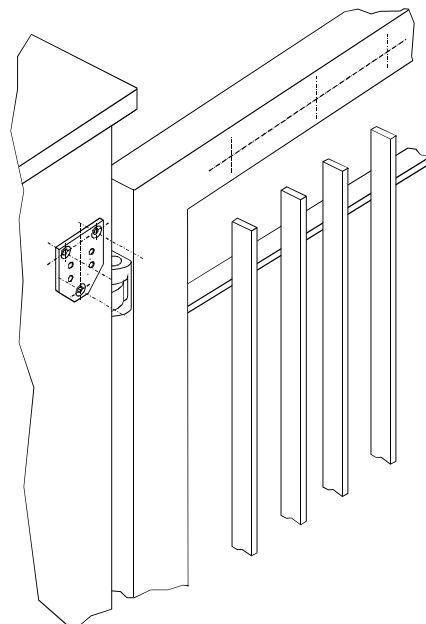
**1** Die Achsen und Außenabmessungen der Antriebseinheit unter Berücksichtigung der schematischen Darstellungen auf Seite 2 und 3 aufreißern und dann den Getriebemotor-Flansch an der Wand oder am Pfosten befestigen und, bei Verwedung des Getriebemotor F500, die entsprechende Befestigungsvorrichtung am Tor anbringen.

**1** Trazar los ejes y las dimensiones del conjunto teniendo en cuenta los esquemas de pág. 2 y 3, posteriormente fijar la brida del motorreductor a la pared o al pilar y, para el motorreductor F500, el soporte de enclje a la puerta.

F500



F510



**2** Assemblare il braccio snodato unendo i due semibracci con l'apposita bulloneria.

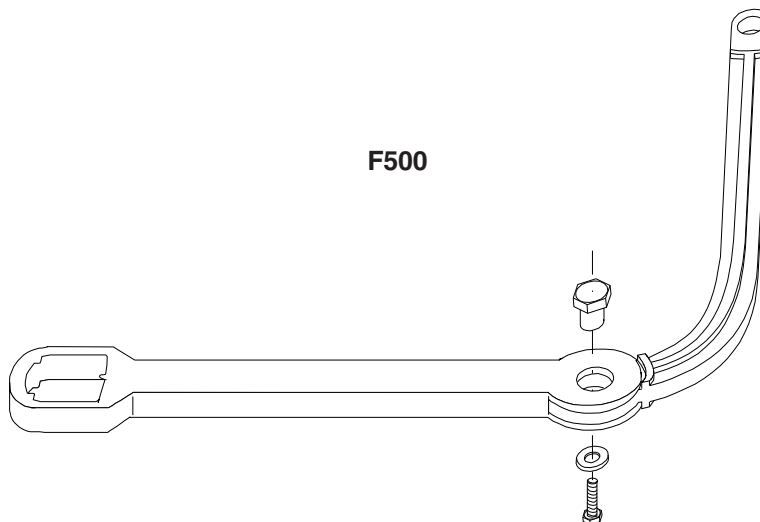
**2** Use the hardware provided with the unit to join the two halves of the articulated arm together.

**2** Assembler le bras articulé en reliant les deux demi-bras avec la boulonnerie prévue à cet effet.

**2** Die beiden Gelenkarmhälften mit den mitgelieferten Schrauben zusammenfügen

**2** Ensamblar el brazo articulado uniendo los semi-brazos con los pernos correspondientes

F500



**2** Fissare l'attacco scorrevole al braccio diritto, inserendolo poi nella guida di scorrimento del cancello.

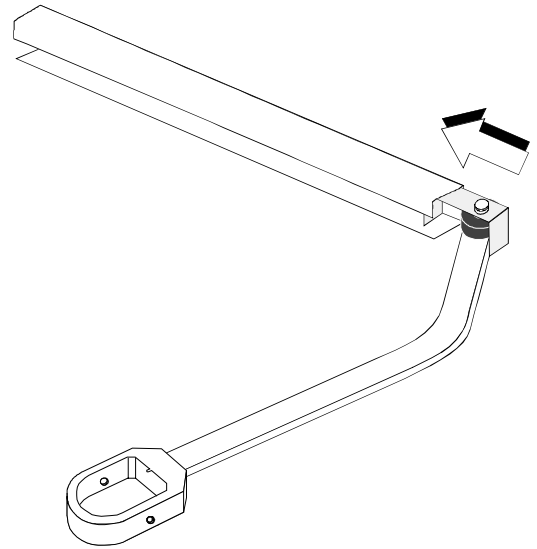
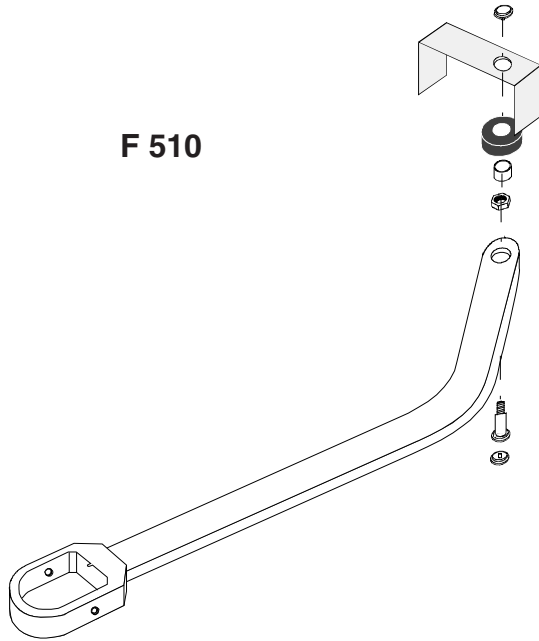
**2** Mount the slide block on the straight arm, and insert the block into the travel guide of the gate.

**2** Fixer le raccord coulissant au bras droit, en l'introduisant ensuite dans la glis-sière de coulissement du portail.

**2** Den Gleitblock am geraden Arm befestigen und dann in die Führungsschiene am Tor einsetzen.

**2** Fijar la unión corredera al brazo recto e introducirla posteriormente en la guía de deslizamiento de la puerta.

**F 510**



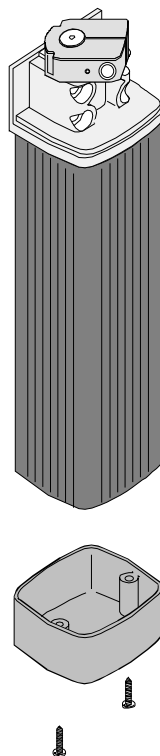
**3** Togliere la calotta inferiore dal motoriduttore.

**3** Remove the cover at the bottom of the gear motor.

**3** Enlever les carter inférieur du motoréducteur.

**3** Die untere Getriebemotor-Schutzabdeckung entfernen.

**3** Desplazar el casquete inferior de la puerta.



**4** Fissare il motoriduttore alla flangia mediante le quattro viti in dotazione.

- Fissare la calotta superiore.

**4** Using the four screws provided with the unit, install the gear motor on the flange.

- Fix the upper cap.

**4** Fixer le motoréducteur à la bride à l'aide des quatre vis fournies.

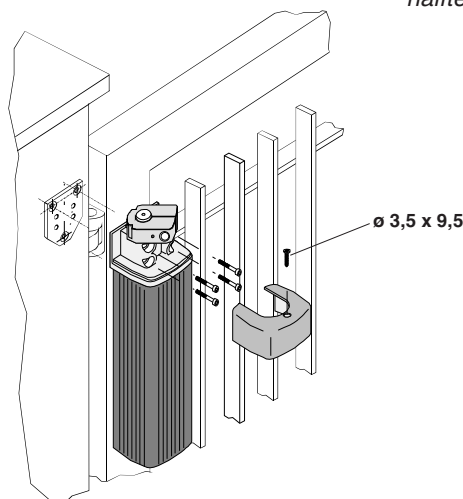
- Fixer la calotte supérieure.

**4** Den Getriebemotor mit den vier zum Lieferumfang gehörenden Schrauben am Flansch befestigen.

- Die obere Gehäusehälfte Befestigen.

**4** Fijar el motorreductor a la brida mediante los cuatro tornillos suministrados.

- Fije la tapa superior.



**5** Assemblare il braccio snodato (B) alla boccola intermedia solidale all'albero del motoriduttore;

- Fissare la staffa sul cancello con l'apposita bulloneria;
- Eseguire il collegamento elettrico, dare tensione al motoriduttore in chiusura e fissare il braccio tramite il grano M6 (C);
- Fissare la calotta inferiore.

**5** Assemble the articulated arm (B) onto the intermediate bush which is all in one with the ratiomotor shaft;

- Using the hardware provided with the unit, install the bracket on the gate;
- Make the electrical connection, supply voltage to the ratiomotor during closure and secure the arm with the M6 (C) grub screw;

**5** Assembler le bras articulé (B) à la douille intermédiaire solidaire de l'arbre du motoréducteur;

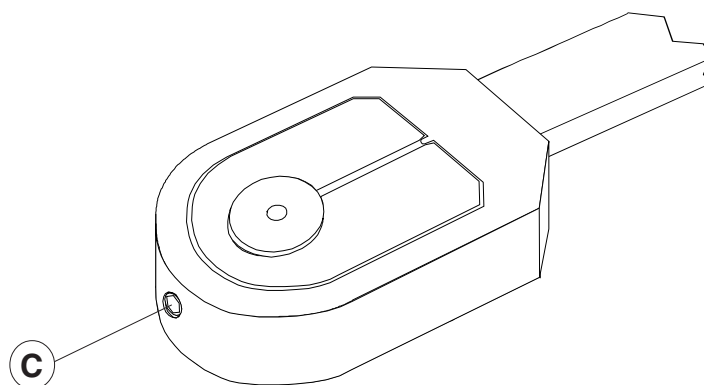
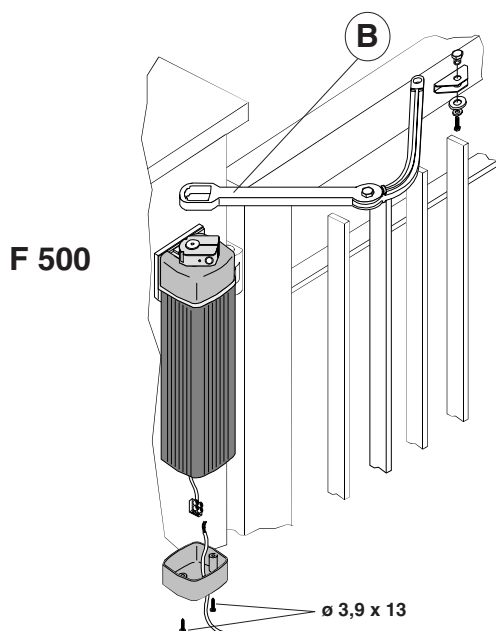
- Fixer l'étrier sur le portail avec la boulonnerie prévue à cet effet ;
- Effectuer le branchement électrique, donner de la tension au motoréducteur en fermeture et fixer le bras à l'aide du boulon sans tête M6 (C);
- Fixer la calotte inférieure.

**5** Den Gelenkarm (B) an der mittleren Buchse anbringen, die fest mit der Welle vom Getriebemotor verbunden ist.

- Den Bügel mit den entsprechenden Schrauben am Tor befestigen.
- Den Stromanschluß durchführen, den Strom am Getriebemotor beim Schließen einschalten und den Arm mit dem Zapfen M6 (C) befestigen.
- Die untere Gehäusehälfte Befestigen.

**5** Ensamble el brazo articulado (B) al casquillo intermedio integrado con el árbol del motorreductor;

- Fijar el estribo a la puerta con los tornillos correspondientes;
- Haga la conexión eléctrica, ponga bajo tensión el motorreductor durante el cierre y fije el brazo con el pasador M6 (C);
- Fije la tapa inferior.



**5** Assemblare il braccio diritto (D) alla boccola intermedia solidale all'albero del motoriduttore;

- Fissare la staffa sul cancello con l'apposita bulloneria;
- Eseguire il collegamento elettrico, dare tensione al motoriduttore in chiusura e fissare il braccio tramite i grani M6 (C);
- Fissare la calotta inferiore.

**5** Assemble the articulated arm (D) onto the intermediate bush which is all in one with the ratio motor shaft;

- Using the hardware provided with the unit, install the bracket on the gate;
- Make the electrical connection, supply voltage to the ratio motor during closure and secure the arm with the M6 (C) grub screws;
- Fix the lower cap.

**5** Assembler le bras articulé (D) à la douille intermédiaire solidaire de l'arbre du motoréducteur;

- Fixer l'étrier sur le portail avec la boulonnerie prévue à cet effet ;
- Effectuer le branchement électrique, donner de la tension au motoréducteur en fermeture et fixer le bras à l'aide des boulons sans tête M6 (C);
- Fixer la calotte inférieure.

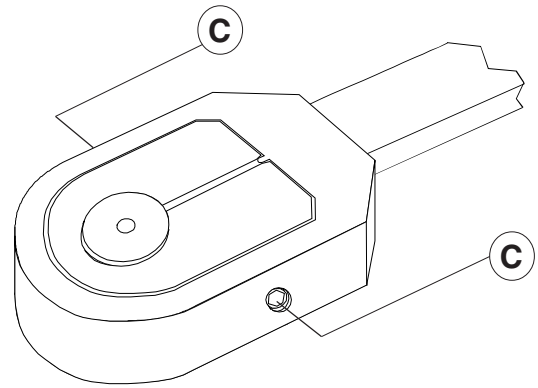
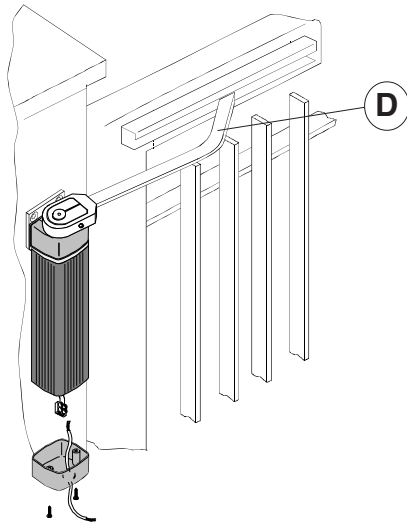
**5** Den Gelenkarm (D) an der mittleren Buchse anbringen, die fest mit der Welle vom Getriebemotor verbunden ist.

- Den Bügel mit den entsprechenden Schrauben am Tor befestigen.
- Den Stromanschluß durchführen, den Strom am Getriebemotor beim Schließen einschalten und den Arm mit dem Zapfen M6 (C) befestigen.
- Die untere Gehäusehälfte Befestigen.

**5** Ensamble el brazo articulado (D) al casquillo intermedio integrado con el árbol del motorreductor;

- Fijar el estribo a la puerta con los tornillos correspondientes;
- Haga la conexión eléctrica, ponga bajo tensión el motorreductor durante el cierre y fije el brazo con las pasadores M6 (C);
- Fije la tapa inferior.

F 510



**6** completare l'installazione fissando il coperchietto superiore con il relativo OR.

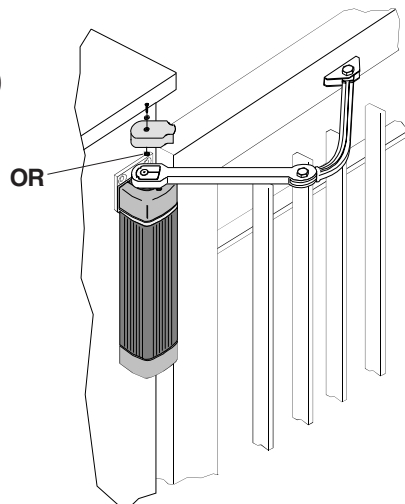
**6** Complete installation by mounting the upper cover with its OR gasket.

**6** Terminer l'installation en fixant le couvercle supérieur avec le joint torique correspondant.

**6** Die Installation beenden und die obere Abdeckung mit entsprechender Rundgummidichtung befestigen.

**6** Completar la instalación fijando la tapa superior con el correspondiente OR.

F 500 - F 510





**Descrizione**

Il quadro comando ZL160 è adatto al comando di una automazione a 24V con potenza fino a 48W, per motoriduttori serie FLEX, frequenza 50÷60 Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria.

Il quadro deve essere alimentato a 230V (a.c.) sui morsetti L1 e L2, ed è protetta in ingresso con fusibile da 1.6A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 40W.

Il quadro include un sensore amperometrico, che controlla costantemente la forza sviluppata dal motore in apertura o in chiusura: se questa supera il livello preimpostato (per esempio, nel caso ci sia un ostacolo che blocca il movimento), entra in funzione arrestando il motore.

**Sicurezza**

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- **Stop totale** (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

**Accessori opzionali**

- **Elettroserratura** 12V (2-ES);
- **Lampada spia cancello aperto** (3W max.). Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello, si spegne quando il cancello è in posizione di chiusura (10-5).
- **Scheda LB54**. Alimenta i motoriduttori tramite batterie nel caso di mancanza di energia elettrica. Al ripristino della linea esegue anche la loro ricarica.

**Altre funzioni**

- **Chiusura automatica**. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;
- **"Uomo presente"**. Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando). Si abilita quando il trimmer T.L. è regolato al minimo.
- **Colpo d'ariete**. Ad ogni comando di apertura, l'anta preme in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 2-ES. È attivo solo se l'anta è chiusa a fine tempo lavoro.

**Regolazioni**

- Tempo chiusura automatica;
- Tempo lavoro.



**Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

**Description**

The ZL160 control panel is suitable for controlling an automatic system for the FLEX series swing gates powered by 24V d.c. with capacity up to 48W, frequency 50-60 Hz.

Wholly designed and built by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS case, which has an IP54 protection level, with air recycling inlet.

The circuit requires 230V (AC) on terminal blocks L1 and L2, and is protected with 1.6A fuse, whilst the low voltage command devices are protected by a 3,15A fuse.

The accessories total capacity (24V) should not exceed 40W.

The control panel includes an amperometric sensor that constantly checks the force developed by the motor when opening or closing: if this exceeds the preset level (for example, in the event of an obstacle blocking movement), it becomes operative and stops the motor.

**Safety**

Photocells can be connected to obtain:

- **Re-opening** during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- **Total stop** (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

**Optional accessories**

- 12V **Electric lock** (2-ES);
- **Gate open pilot lamp** (3W max.). A lamp that signals the gate's

open position and that goes out when the gate is in the closed position. Connected to terminals 10-5;

- **LB54 Board**. Powers the reduction gears through batteries in case of a power outage. After the power supply is restored, it also recharges the batteries.

**Other functions**

- **Automatic closing**. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- **"Operator present"**. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated). It is activated when the T.L. trimmer is set to the minimum;
- **Hammer movement**. At every opening command, the wings press the closing stop-ledge for a second, thus facilitating the release operation of the electric lock connected to terminals 2-ES. It is only active if the wings are closed and at the end of the work time.

**Adjustments**

- Automatic closure time;
- Operating time.



**Important!** Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.



**Description**

Le tableau de commande ZL160 sert à commander les automatismes pour portails à battant de la série FLEX alimentés à 24V c.c. avec puissance jusqu'à 48W, fréquence 50÷60 Hz. Conçue et construite entièrement par CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air.

Le circuit doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1 et L2, et est protégée à l'entrée par fusible de ligne 1.6A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3,15A.

La puissance total des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 40W.

Le tableau est équipé d'un capteur ampèremétrique qui contrôle constamment la force développée par le moteur en ouverture ou en fermeture: il intervient en arrêtant le moteur si celle-ci dépasse le niveau préétabli (par exemple au cas où un obstacle bloquerait le mouvement).

**Sécurité**

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

**Accessoires en option**

- Serrure électrique 12V (2-ES);

- Lampe témoin portail ouvert (3W max.). Lampe qui signale la position d'ouverture du portail et s'éteint quand le portail est en position de fermeture. Elle est branchée sur les bornes 10-5.
- Carte LB54. Elle alimente les motoréducteurs à l'aide de batteries en cas de coupure de courant. Elle recharge également les batteries quand le courant est rétabli.

**Autres fonctions**

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande). Il s'active quand le compensateur T.L. est réglé au minimum;
- Coup de bélier. Les vantaux appuient contre la butée de fermeture pendant une seconde à chaque commande d'ouverture en facilitant l'opération de déclenchement de la serrure électrique branchée aux bornes 2-ES. Il n'est activé qu'à la fin du temps de travail et si les vantaux sont fermés.

**Réglages**

- Temps de fermeture automatique;
- Temps de fonctionnement.



**Attention!** Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

**Beschreibung**

Die Schalttafel ZL160 eignet sich zur Steuerung von Automatiksystemen für Flügelstore der Serie FLEX mit einer Versorgungsspannung von 24 V DC, einer Leistung von max. 48 W und einer Frequenz von 50-60 Hz.

Entwurf und Konstruktion sind von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Lufrückführung.

Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V (Wechselstrom) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 1.6A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen funktionieren mit Unterspannung (24V) und sind durch eine 3,15A-Sicherung geschützt.

Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 40W nicht übersteigen.

Zur Steuerung gehört ein Sensor zur Strommessung, der eine konstante Kontrolle der vom Motor beim Öffnen und Schließen entwickelten Kraft durchführt. Sollte die Kraft den vorgegebenen Schwellenwert übersteigen - z.B. wenn die Bewegung durch ein Hindernis blockiert wird - schaltet sich der Sensor zu und löst das Abschalten des Motors aus.

**Sicherheitsvorrichtungen**

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

**Extrazubehör**

- Elektroschloß 12V (2-ES);
- Kontrolllampe Tor offen (3W max.). Zeigt an, daß das Tor offen ist und geht aus, wenn das Tor wieder geschlossen ist. Wird an die Klemmen 10-5 angeschlossen.
- Karte LB54. Versorgt die Getriebemotoren bei Stromausfall mithilfe von Batterien. Sobald der Strom wieder da ist, werden die Notbatterien automatisch aufgeladen.

**Andere Wahlfunktionen**

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen). Wird dann eingeschaltet, wenn der Trimmer T.L. auf das Minimum gestellt ist;
- Widderstoß: Jedesmal, wenn der Befehl zum Öffnen gegeben wird, drücken die Torflügel eine Sekunde lang gegen den Endanschlag vom Schließen, so daß die Entriegelung vom Elektroschloß vereinfacht wird, das an die Klemmen 2-ES angeschlossen ist. Der Widderstoß ist nur bei geschlossenen Torflügeln aktiviert, bei Arbeitsende.

**Einstellungen**

- Zeit für das automatische Schließen;
- Laufzeit.



**Achtung!** vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

**Descripción**

El cuadro de mando ZL160 sirve para accionar las automatizaciones para cancelas de batiente de la serie FLEX alimentadas a 24V c.c. con potencia de hasta 48W, frecuencia 50-60 Hz.

Diseñado y fabricado completamente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire.

El circuito se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1 y L2, y está protegido en entrada con fusible de 1.6A, mientras que los dispositivos de mando de baja tensión (24V) están protegidos con fusible de 3,15A.

La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 40W.

El cuadro incluye un sensor amperimétrico que controla constantemente la fuerza desarrollada por el motor durante la apertura o el cierre: si dicha fuerza supera el nivel predefinido (por ejemplo, si hay un obstáculo que bloquea el movimiento), entra en funcionamiento deteniendo el motor.

**Seguridad**

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;

**Accesorios opcionales**

- Cerradura eléctrica 12V (2-ES);

- Lámpara indicadora cancela abierta (3W max.). Lámpara que señala la posición de apertura de la cancela, se apaga cuando la cancela está en posición de cierre. Conectada a los bornes 10-5.
- Tarjeta LB54. Alimenta los motorreductores con las baterías si falta energía eléctrica. Al restablecer la línea, también recarga las baterías.

**Otras funciones**

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia). Se activa cuando el trimmer T.L. está regulado en el mínimo;
- Golpe de ariete. Cada vez que se da un mando de apertura, las hojas presionan en el tope de cierre por un segundo, facilitando la operación de desenganche de la cerradura eléctrica conectada en los bornes 2-ES. Está activo sólo si las hojas están cerradas y al final del tiempo de funcionamiento.

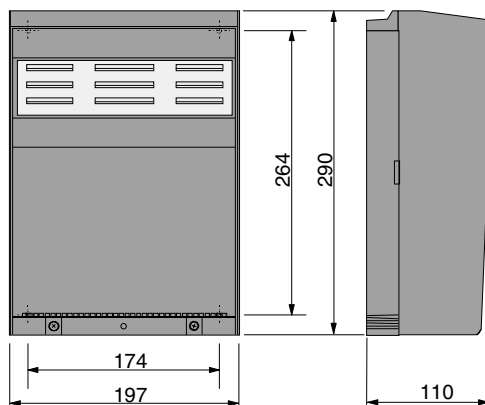
**Regulaciones**

- Tiempo de cierre automático;
- Tiempo trabajo.



**¡Atención!** Antes de actuar dentro del aparato. quitar la tensión de línea.

MISURE D'INGOMBRO | OVERALL DIMENSIONS | MESURES D'ENCOMBREMENT | ABMESSUNGEN | MEDIDAS



NOTE | NOTE | NOTE | ANMERKUNG | NOTA

**Le prestazioni da noi indicate sono valide solo se il montaggio è stato eseguito correttamente, secondo le nostre indicazioni tecniche.**

*The performance listed in the specifications can only be obtained if the unit has been correctly assembled and installed according to our instructions.*

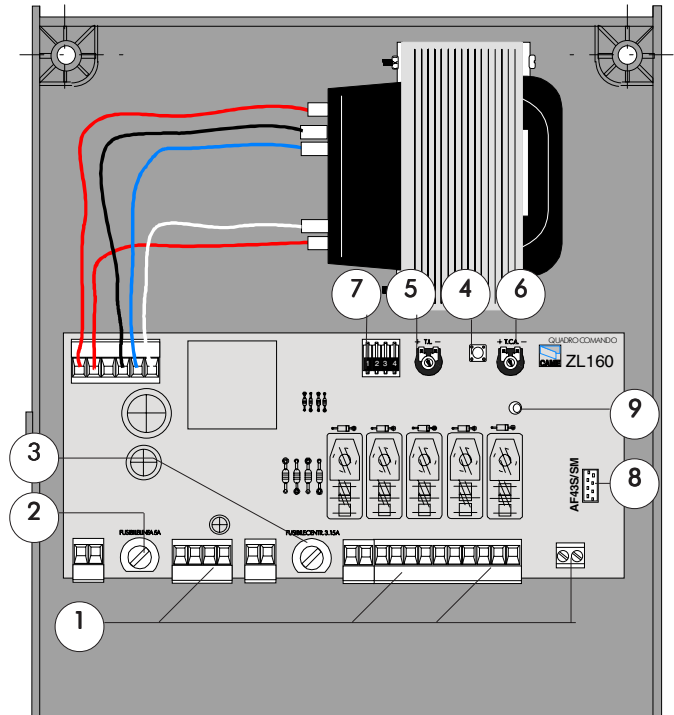
**Le performances: les performances indiquées sont valables uniquement si le montage a été effectué correctment, selon nos instructions techniques.**

*Leistungen: Die werkseits angegebenen Leistungen werden nur bei fachgerechter Montage gemäß unserer technischen Angaben gewährleistet.*

**Las prestaciones que aquí se indican valen sólo si se ha realizado correctamente el montaje, con arreglo a nuestras instrucciones técnicas.**

**I COMPONENTI PRINCIPALI**

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 1.6A
- 3 Fusibile accessori 3.15A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Selettore funzioni a 4 dip (vedi pag. 13)
- 8 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 9 LED segnalazione



**GB MAIN COMPONENTES**

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuse, 1.6A
- 3 Fuse on accessory power line, 3,15A
- 4 Radio-code save button
- 5 Trimmer for adjustment operating time
- 6 Trimmer for adjustment automatic closing
- 7 4-dip function switch (see pag. 13)
- 8 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 9 Signal LED

**F PRINCIPAUX COMPOSANTS**

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 1,6A
- 3 Fusible accessoires 3,15A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 6 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 7 Selecteur de fonctions à 4 interrupteurs à positions multiples (voir pag. 13)
- 8 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)
- 9 LED de signalisation

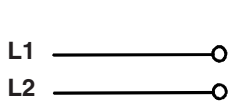
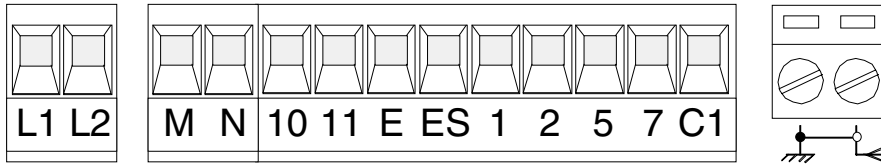
**D HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 Anschlußklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 1,6A
- 3 Zubehör-Sicherung 3,15A
- 4 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocodes
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik
- 7 Wählschalter für Funktionen mit 4 Dip (sehen S. 13)
- 8 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)
- 9 LED Kontrolleuchte zur Anzeige

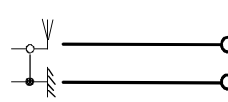
**E PRINCIPALES COMPONENTES**

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 1,6A
- 3 Fusible accesorios 3,15A
- 4 Tecla de memorización del código radio
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 7 Selector de funciones con 4 dip (vedas pag. 13)
- 8 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 9 LED de señal

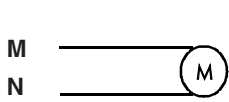
**COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES  
ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS**



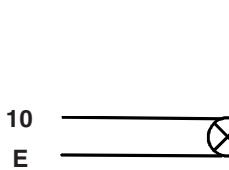
**Alimentazione 230V (a.c.)**  
230V (a.c.) power input  
**Alimentation 230V (c.a.)**  
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)  
**Alimentación 230V (a.c.)**



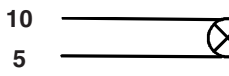
**Collegamento antenna**  
Antenna connection  
**Connexion antenne**  
Antennenanschluß  
**Conexión antena**



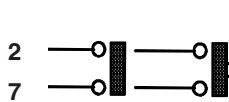
**Motore 24V (d.c.)**  
24V (d.c.) motor  
**Moteur 24V (c.c.)**  
Einhassenmotor 24V (Gleichstrom)  
**Motor 24V (d.c.)**



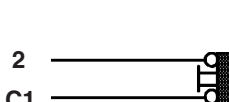
**Uscita 24V (a.c.) in movimento**  
(es.lampeggiatore - max. 25W)  
24V (a.c.) output in motion  
(e.g. flashing light - max. 25W)  
**Sortie 24V (c.a.) en mouvement**  
(ex. branchement clignotant - max. 25W)  
Ausgang 24V (Wechselstrom) in Bewegung  
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)  
**Salida de 24V (a.c.) en movimiento**  
(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



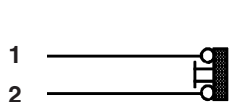
**Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"**  
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp  
**Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"**  
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"  
**Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"**



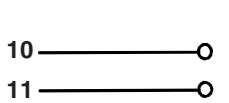
**Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip 2)**  
Contact radio and/or button for control (see dip 2)  
**Contact radio et/ou poussoir pour commande (voir dip 2)**  
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (siehe Dip 2)  
**Contacto radio y/o pulsador para mando (mirar dip 2)**



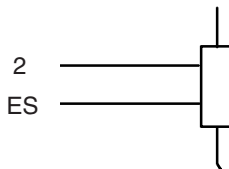
**Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**  
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»  
**Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»**  
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»  
**Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»**



**Pulsante stop (N.C.)**  
Pushbutton stop (N.C.)  
**Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**  
Stop-Taste (N.C.)  
**Pulsador de stop (N.C.)**



**Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 40W**  
24V (a.c.) Powering accessories (max 40W)  
**Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 40W**  
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 40W  
**Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 40W**



**Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)**  
(12V-15W max.) connection for electrically-actuated lock  
**Connexion serrure électrique (12V-15W max.)**  
Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)  
**Conexión electrocerradura (12V-15W max.)**

**N.B.:** Tutti i contatti e pulsanti (N.C.) non collegati ad accessori devono essere cortocircuitati sulla morsettiera.

*N.B.:* A bridge connection must be applied across all (N.C.) contacts and normally-closed pushbutton connections which are not connected to accessories. Apply the bridge connections at the terminal board.

**N.B.:** Tous les contacts et les poussoirs (N.F.) doivent être court-circuités sur la plaque à bornes s'ils ne sont pas connectés aux accessoires.

*HINWEIS:* Alle Kontakte und Tasten (N.C.), an die kein Zubehör angeschlossen ist, müssen auf dem Klemmenbrett kurzgeschlossen werden.

**NOTA:** Todos los contactos y pulsadores (N.C.) no conexionados a accesorios deben ser cortocircuitados sobre la regleta de bornes.

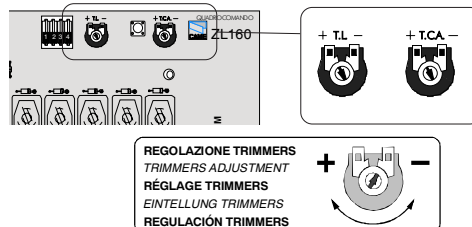
## REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES

**I**

**Trimmer T.L.** = Regolazione tempo lavoro (min.15", max.80").

*(Nota: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione «uomo presente»).*

**Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica (min.0", max.120").



**GB**

**Trimmer T.L.** = Adjustment of operating time (min.15", max.80").

*(Note: the "operator present" function is activated by setting the operating time to the minimum).*

**Trimmer T.C.A.** = Adjustment automatic closing time (min.0", max.120")

**F**

**Trimmer T.L.** = Réglage du temps de fonctionnement (min.15", max.80").

*(Note: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).*

**Trimmer T.C.A.** = Réglage du temps de fermeture automatique (min.0", max.120").

**D**

**Trimmer T.L.** = Einstellung der Laufzeit (min.15", max.80").

*(Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).*

**Trimmer T.C.A.** = Zeiteinstellung Schließautomatik (min.0", max.120").

**E**

**Trimmer T.L.** = Regulación tiempo de trabajo (min.15", max.80").

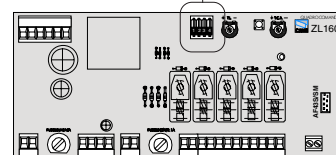
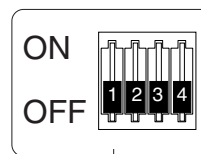
*(Nota: regulando en el mínimo el tiempo de trabajo, se activa la función "hombre presente").*

**Trimmer T.C.A.** = Regulación cierre automático (min.0", max.120").

## SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

**I**

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;  
(1 OFF - disattivata)
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 3** Non utilizzato, tenere il dip in posizione "OFF";
- 4 ON** Colpo d'ariete per facilitare lo sgancio della serratura **attivato**;  
(4OFF-disattivato).



**GB**

- 1 ON** Automatic closing **enabled**; (1 OFF - disabled)
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 3** Not used, keep the dip in position "OFF";
- 4 ON** Hammer movement operation, this function helps unlock the electric lock **enabled**; (4OFF - disabled).

**F**

- 1 ON** Fermeture automatique **activé**; (1 OFF - éteinte)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et radio commande (carte AF insérée) **activé**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 3** Pas utilisé, garder le commutateur à basculé sur "OFF";
- 4 ON** Fonction coup de bélier pour faciliter le déblocage de la serrure **activé**; (4OFF- éteinte).

**D**

- 1 ON** Schließautomatik **aktiviert**; (1 OFF - deaktiviert)
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 3** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;
- 4 ON** Widerstoß **aktiviert**; (durch diese Funktion wird das Auslösen des Elektroschlusses erleichtert) 4 OFF - deaktiviert;

**E**

- 1 ON** Cierre automático **activado**; (1 OFF - desactivado)
- 2 ON** "Abrir-parada-cerrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 3** No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF";
- 4 ON** Golpe de ariete **activado**; (esta función sirve para agilizar desenganche de la electrocerradura (4 OFF - desactivado)



ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF.	A. insert an AF card.	A. placer une carte AF.	A. Stecken Sie eine Karte AF.	A. introducir una tarjeta AF.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/ die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

**A**

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF  
 EINSTECKEN DER KARTE AF - MONTAJE DE LA TARJETA AF



La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione.



The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off.



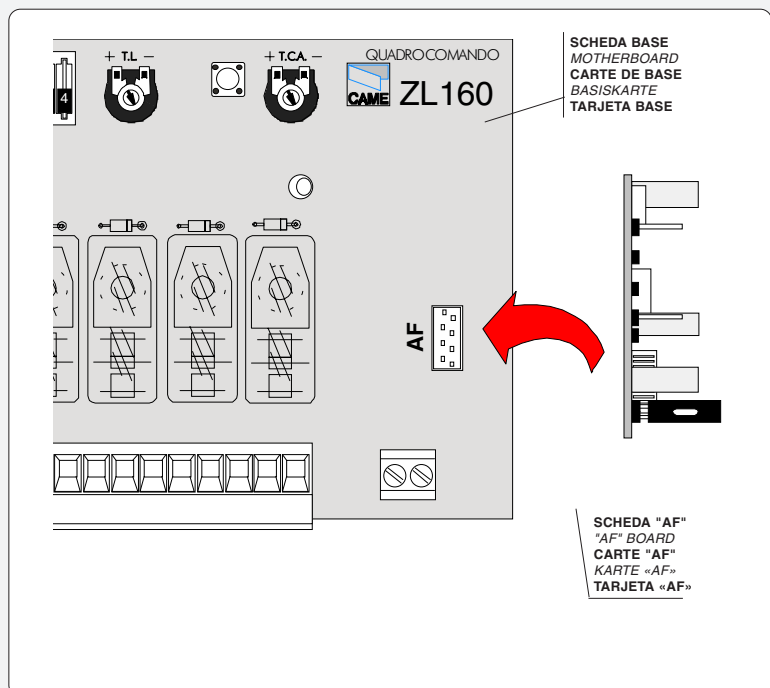
La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension.



Vor Einschoben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten.



La tarjeta AF se debe montar **OBBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente.



Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA

T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE

T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

2.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN

T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

3. **premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

**appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé**

*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*

**oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.**

4.

T2622M - T3022M

1° **codice/code/code/Code/codigó**

P1=CH1  
P2=CH2

2° **codice/code/code/Code/codigó**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

P3=CH1  
P4=CH2

T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2  
P3=CH3 - P4=CH4

T262M - T302M

**La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B**

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

**La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B**

*Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.*

**La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B**

fig. A

fig. B



## ATOMO

AT01 - AT02



**vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR**  
*see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card*  
**voir les instructions qui se trouvent dans l'emballage de la carte AF43SR**  
*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR*  
**ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR**

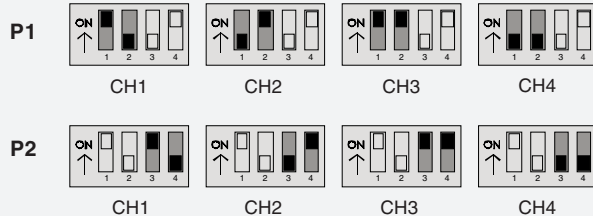
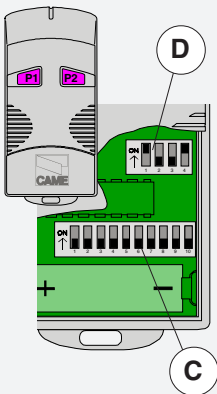
T432M - T312M

**impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)**

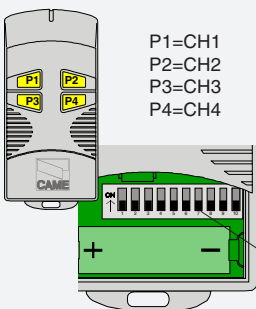
*set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)*  
**saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)**

*Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).*

**plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)**



T434M - T314M



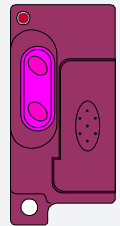
**impostare solo il codice**

*set code only*  
**ne saisir que le code**  
*Stellen Sie nur den Code ein.*  
**plantear sólo el código**

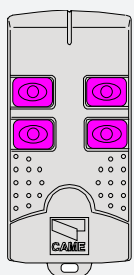
T432SA - T432S



**vedi istruzioni su confezione**  
*see instructions on pack*  
**voir instructions sur l'emballage**  
*Siehe Anleitungen auf der Packung.*  
**ver instrucciones en el embalaje**



## TAM



T432  
T434  
T438

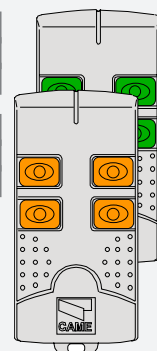
**vedi foglio istruzioni inserito nella confezione**  
*see instruction sheet inside the pack*  
**voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage**

*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.*  
**ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje**

## TFM

T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158



## ITALIANO

Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

- a)** tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia;
- b)** con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

## ENGLISH

Memorize the code on the board in this way:

- a)** keep the PROG key pressed on the base card, the signal LED will flash;
- b)** with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code.

## FRANÇAIS

Mémoriser le code sur la carte de la façon suivante;

- a)** appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote,
- b)** avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée.

## DEUTSCH

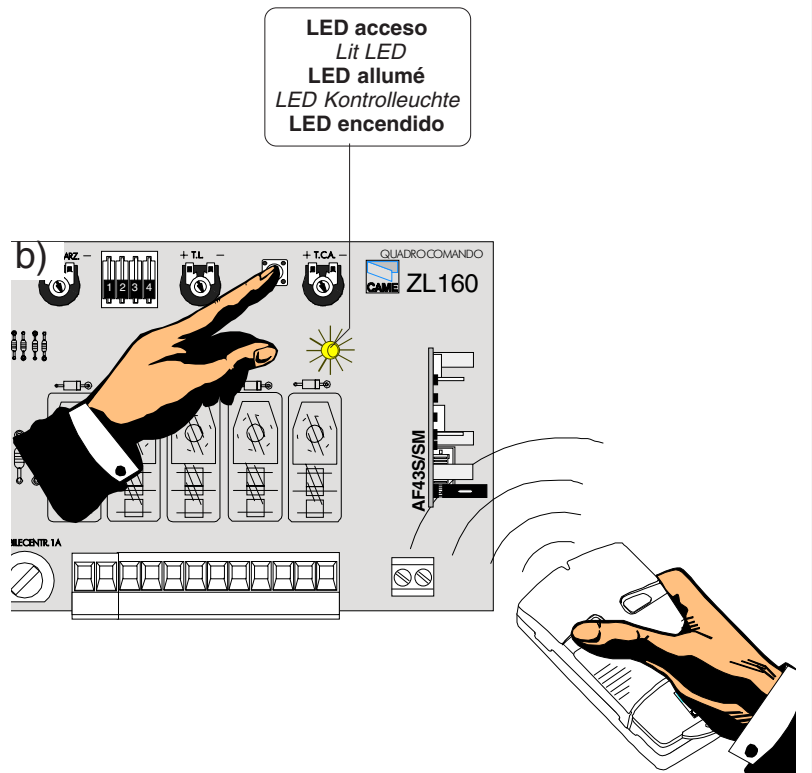
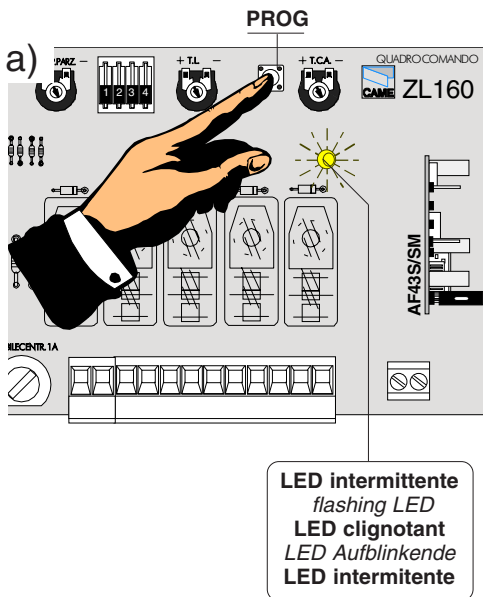
Speichern Sie die Codierung af der Basiskarte und halten Sie dazu folgendermaßen vor:

- a)** Halten Sie die Taste PROG an der Basiskarte gedrückt, die Kontrolleuchte blinkt
- b)** Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an.

## ESPAÑOL

Memorice la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:

- a)** Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea,
- b)** con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamendo se ha efectuado.







Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



® ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
☎ 800 295830  
WEB  
[www.came.it](http://www.came.it)  
E-MAIL  
[info@came.it](mailto:info@came.it)



**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288  
**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109  
**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823  
**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442  
**CAME BELGIUM** LESSINES  
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500  
**CAME GMBH** KORNTAL BEI (STUTTGART)  
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925  
**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN)  
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508  
**CAME PL SP.ZO.O** WARSZAWA  
☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933  
**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM  
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**  
DOSSON DI CASIER (TREVISO)  
☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944